

Introduction

The National University-Sudan (NUSU) recognizes that plagiarism by academic staff or students in the preparation of assignments, practical reports and research projects is a longstanding problem. This problem has been aggravated by the ease of access to information from the Internet and by a lack of understanding of staff and/or students about the proper use of efforts of others in an academic context.

The National University-Sudan measures itself against the highest international standards of academic and professional practice. Therefore, the university is committed to developing high standards of academic integrity among its staff and students, and safeguarding the standards of its academic awards to individuals to meet the accepted international ethical and professional levels.

This policy is a statement clarifying the acceptable conduct in academic practice in the university according to the University Academic Regulation (No.12-1). The policy applies to academic staff, undergraduate and postgraduate students at the university.

Objectives of the policy

This policy is intended to:

- Define plagiarism and other forms of acceptable academic conduct.
- State what is considered as plagiarism.
- Provide guidelines for penalties of plagiarism conducted by students and staff.
- Establish a platform that faculties can use for teaching professional academic practice and encourage adoption of values of academic integrity.

The policy

1. Definitions

- 1.1 **Academic integrity:** a set of values which form the foundation of academic practice in the university. The core values of academic integrity include: honesty, respect, fairness and responsibility.
- 1.2 **Academic misconduct** means breaking the rules of academic integrity

المقدمة

تدرك الجامعة الوطنية بالسودان أن السرقة العلمية مشكلة شائعة، سواء صدرت عن أستاذ أو طالب خلال إعدادهم للتكليفات الدراسية أو التقارير العملية أو الأوراق البحثية. تفاقمت المشكلة مع سهولة الحصول على المعلومة من الانترنت ومع جهل الطلاب والأساتذة بالطرق السليمة للاستفادة من حقوق الآخرين في الجهد الأكاديمي.

تتطلع الجامعة الوطنية أن توطر نفسها وفق أعلى المعايير الدولية في الممارسة الأكاديمية والمهنية؛ ولذلك تلتزم بتطوير معايير أكاديمية متقدمة في انضباط أساتذتها وطلابها؛ للحفاظ على مستويات عالية في درجاتها العلمية بما يتوافق مع المستويات الأخلاقية والمهنية العالمية.

تسعى هذه السياسة لبيان السلوك الأكاديمي المقبول وفق البند (1-12) من اللائحة الأكاديمية للجامعة. وتطبق السياسة على الأساتذة والطلاب خلال المرحلة الجامعية والدراسات العليا.

أهداف السياسة

تهدف هذه السياسة إلى:

- تعريف السرقات العلمية وما يقابلها من السلوك الأكاديمي السليم.
- تحديد ما يمكن أن ينطبق عليه مصطلح السرقة العلمية.
- التعرف بالعقوبات المترتبة على ارتكاب مخالفة السرقة الفكرية من قبل الطلاب أو الأساتذة.
- تأسيس قاعدة ونظم ستسنى بها تدريس الممارسة الأكاديمية المهنية، وتبني قيم الجودة الأكاديمية.

السياسة

1. تعريفات

- 1-1 **الجودة الأكاديمية:** هي منظومة قيم في الأخلاق الأكاديمية وتتمثل في الأمانة، والاحترام، والعدالة، والمسؤولية.
- 2-1 **سوء السلوك العلمي:** يعني عدم الالتزام بضوابط الجودة الأكاديمية.

<p>1.3 Plagiarism: the presentation of ideas, material, or scholarship sourced from the work of another individual, group or entity - or from the student's own work previously submitted for assessment - <u>without sufficient acknowledgement of the source.</u> Plagiarism can be intentional or non-intentional.</p> <p>1.4 Collusion: the process whereby two or more students work together – without official approval – and share ideas, solutions or material in work submitted for assessment.</p> <p>1.5 Cheating: failure to comply with the rules of closed assessments e.g. unauthorized access to materials in a closed assessment (exam/test settings).</p> <p>1.6 Commission and incorporation: to include material in work submitted for assessment that has been improved by, or commissioned, purchased or obtained from, a third party e.g. family members, essay mills or other students not taking the same assessment.</p>	<p>3-1 السرقية العلمية أو الفكرية: هي عرض أفكار، أو مواد، أو بحوث مستلة من عمل شخص أو جهة أخرى، أو من عمل سالف أنجزه الطالب لمؤهل آخر، دون الإشارة الكافية والمناسبة للمصدر. يمكن أن تكون السرقية متعمدة أو غير مقصودة.</p> <p>4-1 الاتفاق: الممارسة التي يتفق فيها طالبان أو أكثر على كتابة تكليف، أو تبني ذات الأفكار، أو الحلول، أو المواد المقدمة لمؤهل أكاديمي، دون موافقة رسمية بذلك.</p> <p>5-1 الغش: وهو الفشل في الالتزام بنظم التقويم المغلق، وهو الاستفادة من آخرين في مادة تأهيلية تفترض فيها السرية (الامتحانات والاختبارات)</p> <p>6-1 الاعتماد والتضمين: وهو تضمين مادة علمية، لغرض التقويم، بتحسينها أو الحصول عليها، أو شرائها من طرف ثالث: مثلا أحد أفراد الأسرة، أو مصادر معلومات عامة، أو من طالب آخر، لا يشترط أن يكون خاضعا لذات التقويم.</p>
<p>According to the above, it is considered an offence for any individual (staff or student) to:</p> <ol style="list-style-type: none"> Claim or submit the academic work of another as one's own. Use unacknowledged information downloaded from the internet or other sources as one's own. Complete or attempt to complete any assignment or examination for another individual without proper authorization. Allow any examination or assignment to be completed for oneself, in part or in total, by another without proper authorization. Fabricate or falsify data or results. Alter, tamper with, destroy or otherwise interfere with the research, resources, or other academic work of another person. Obtain, provide, accept or use any materials containing questions or answers to any examination or assignment without proper authorization. 	<p>و يعتبر جريمة، بناءً على ما تقدم، أن يقوم الأستاذ أو الطالب بالآتي:</p> <ol style="list-style-type: none"> أ. ادعاء أو نسبة عمل أكاديمي يخص آخرين لنفسه. ب. استخدام أي معلومات مأخوذة من الانترنت دون شكر أصحابها، بما يوحي بأنه صاحب المعلومة. ت. تكملة أو محاولة تكملة عمل أكاديمي لشخص آخر، دون تكليف رسمي. ث. السماح لشخص آخر بتكملة عمل أكاديمي يخص الطالب أو الأستاذ، دون إذن رسمي. ج. تزوير أو تلفيق بيانات أو نتائج. ح. تغيير، أو التلاعب ب، أو اتلاف، أو التدخل في الأبحاث، أو المصادر، أو أي عمل أكاديمي لشخص آخر. خ. الحصول على، أو إعطاء، أو قبول، أو استخدام أي مادة تتضمن أسئلة أو إجابات لأي امتحان أو تقويم دون تحويل سمي.
<p>2. Role of faculties: Faculties and educational departments are required to:</p> <p>2.1 Educate students –both undergraduates and postgraduates-about the principles of academic writing, the correct use of academic resources and</p>	<p>2 مهمة الكليات يجب على الكليات والأقسام الأكاديمية الآتي:</p> <p>1-2 تعليم الطلاب- خلال المرحلة الجامعية و الدراسات العليا- أساسيات الكتابة العلمية،</p>

<p>citation. These should be explicitly included in each programme at different levels. Principles of academic integrity should be stressed. The nature of plagiarism should be explained together with the penalties for such an offence. In the first year, this can be included in courses teaching basic learning skills and basics of research. In the following years, the message can be re-enforced in every research course, professionalism courses and courses requiring submission of a thesis or report.</p>	<p>والطرق المثلى لاستخدام المصادر الأكاديمية. ولا بد من تضمين تلك التنبيهات في كل البرامج وجميع المستويات الدراسية. ولا بد من التركيز على مبادئ الجودة الأكاديمية. ولا بد من تفسير طبيعة السرقات والعقوبات المؤسسية المترتبة على كل مخالفة. ويمكن في السنة الأولى أن يكون ذلك من خلال المقررات المعنية بتدريس أساسيات مهارات التعلم، وقواعد البحث العلمي، وفي السنوات اللاحقة ينبغي تثبيت تلك المفاهيم في كل المقررات البحثية، والمهنية، وكل ما يتطلب التقدم برسالة علمية أو تقرير.</p>
<p>2.2 The student's guideline book should include clear information about plagiarism and the consequent disciplinary actions. Departments should make sure that students fully understand the seriousness of the issue.</p>	<p>2-2 تضمين دليل الطالب تعليمات واضحة عن السرقات الفكرية وما يترتب عليها من إجراءات تأديبية. وعلى الأقسام التأكد من أن جميع الطلاب على دراية كافية بخطورة الأمر.</p>
<p>2.3 Departments may wish to use a declaration form to be signed by the student stating that the submitted work is their own.</p>	<p>3-2 ربما يرى بعض الأقسام ضرورة استخدام مستند كتابي يقر فيه الطالب بأن المادة المحتواة في البحث أو التقرير من جهده هو.</p>
<p>2.4 Departments and faculties may wish to agree on a chosen referencing and citation system for all required academic written work.</p>	<p>4-2 قد تتوافق الأقسام والكليات على طريقة موحدة لكتابة المصادر، والاقتباس لكل النشاط الأكاديمي الكتابي في المؤسسة.</p>
<p>2.5 Instructors should receive training regarding teaching and guiding students to avoid plagiarism.</p>	<p>5-2 تدريب الأساتذة على تعليم الطلاب وتوجيههم لتجنب السرقات العلمية.</p>
<p>2.6 Instructors should be trained to recognize plagiarism and deal with the issue as stated in the university academic regulations and academic penalties.</p>	<p>6-2 تدريب الأساتذة على اكتشاف السرقات والتعامل معها وفق ما جاء في اللائحة الأكاديمية، والعقوبات المنصوص عليها أدناه.</p>
<p>2.7 The university would use reliable software for detection of plagiarism. Training for the use of such program should be provided.</p>	<p>7-2 تعتمد الجامعة على برامج حاسوبية موثوقة لاكتشاف السرقات، وتدريب الأساتذة على تلك البرامج.</p>
<p>2.8 Posters explaining, to the students, the consequences of committing plagiarism would be placed in appropriate places. e.g library , reading rooms and departments.</p>	<p>8-2 وجود لوحات إرشادية للطلاب تركز على عواقب السرقات، وتوضع في أماكن مرتادة، مثل المكتبة، وغرف الاطلاع، والأقسام.</p>
<p>2.9 Cases of plagiarism would be handled by a committee of experts as stated in the university academic regulations.</p>	<p>9-2 يتم التحقيق في حالات السرقات العلمية بواسطة خبراء متمكنين، كما موضح في اللائحة الأكاديمية.</p>
<p>3. Penalties</p>	<p>3- العقوبات</p>
<p>After a hearing session, the designated committee can decide on the appropriate penalty for the individual who committed plagiarism or other forms of academic misconduct. According to the committed offence, penalties can be one or more of the following:</p>	<p>بعد الاستماع لأقوال المتهمين بالسرقة أو السلوك الأكاديمي السيئ، والتحقيق، قد تقرر للجنة المختصة توقيع واحدة أو أكثر من العقوبات التالية:</p>
<p>3.1 A written warning that requires a signed statement by the student that he will refrain from such act in the future. This will be kept in the student's file.</p>	<p>1-3 إنذار كتابي موقع من الطالب يتعهد فيه بالإقلاع عن مثل هذا التصرف في المستقبل، ويوقع بالتعهد ليبقى في ملف الطالب.</p>
<p>3.2 Down grading the submitted work.</p>	<p>2-3 منح الطالب درجة أقل في مادة التقرير أو البحث.</p>
<p>3.3 Failing the assignment or exam.</p>	

<p>3.4 Suspension from the University for a Period decided by the academic council. In this case, a financial penalty may be added.</p>	<p>3-3 الرسوب في المادة. 4-3 تعليق الدراسة في الجامعة لكدة يقررها المجلس العلمي. وربما إضافة عقوبة مالية.</p>
<p>3.5 Expulsion from university.</p>	
<p>3.6 The academic council should approve the punishment.</p>	<p>3-5 الفصل من الدراسة. 3-6 يعتمد المجلس العلمي أي عقوبة تقرر.</p>
<p>3.7 At the discretion of the academic council, the names of offending students and the disciplinary action may be announced on the main university board.</p>	<p>3-7 نشر أسماء الطلاب المعاقبين وإعلان العقوبات التي صدرت في لوحات الجامعة، إذا رأى المجلس العلمي ذلك</p>
<p>3.8 Members of staff who commit the act of plagiarism will stand before a disciplinary committee chaired by the vice-president of the university. Members of the committee include dean of the faculty, dean of research and graduate studies and the legal advisor.</p>	<p>3-8 يعرض الأساتذة المرتكبين لمخالفة السرقات لمجلس تأديب برئاسة نائب رئيس الجامعة، وعضوية عميد الكلية التي ينتمي إليها الأستاذ، وعميد الدراسات العليا والبحث العلمي</p>

References

- Cornell University, 2005. College of art. Recognizing and avoiding plagiarism, <https://plagiarism.arts.cornell.edu/tutorial/index.cfm> (Accessed on 22/09/2014).
- Rhodes University, 2014. *Plagiarism Policy (PDF)* – Rhodes University www.ru.ac.za/media/rhodesuniversity/content/.../plagiarism_policy.pdf (Accessed on 22/09/2014).
- Michigan state university, n.d. Plagiarism policy. Office of the ombudsperson. <https://www.msu.edu/~ombud/academic-integrity/plagiarism-policy.html> (Accessed on 23/09/2014).
- National university- Sudan 2014. Student's Guide. Academic regulations.4th edition. <http://www.nu.edu.sd/generalupload/1.pdf> (Accessed on 23/09/2014).
- University City London-UCL. Current students. Plagiarism, <http://www.ucl.ac.uk/current-students/guidelines/plagiarism> (Accessed on 25/09/2014).
- University of York, 2011. Academic integrity. University of York, <http://www.york.ac.uk/integrity/regulations.html> (Accessed on 27/09/2014)